Vlaams
Parlement

stuk **1049** (2010-2011) – Nr. 1
ingediend op 25 maart 2011 (2010-2011)

Ontwerp van decreet

houdende instemming met de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking, ondertekend in Kleinmond op 11 september 2009

verzendcode: BUI

INHOUD

Memorie van toelichting 3
Voorontwerp van decreet 15
Advies van de Strategische Adviesraad internationaal Vlaanderen 19
Advies van de Raad van State 25
Ontwerp van decreet 31
Bijlage: Nederlandse tekst van de overeenkomst..... 35

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. ALGEMENE TOELICHTING

1. De betrekkingen tussen de Europese Unie en Zuid-Afrika

1.1. Algemeen

De Europese Unie (EU) en Zuid-Afrika beschouwen elkaar als echte strategische partners. Zij delen dezelfde politieke, sociale en morele waarden, zijn het eens over fundamentele economische beginselen en zijn actief betrokken bij het streven naar vrede en stabiliteit, goed bestuur, democratisering en armoedebestrijding in Afrika.

Op 10 oktober 1994 ondertekenden de toenmalige Europese Gemeenschap (EG) en Zuid-Afrika een samenwerkingsovereenkomst. In 1995 werd het Speciale Programma voor Zuid-Afrika omgedoopt tot het Europese Programma voor de Wederopbouw en Ontwikkeling in Zuid-Afrika (European Programme for Reconstruction and Development in South Africa, EPRD). In 1997 werd een strategie opgesteld met het oog op de concrete uitvoering van deze samenwerking. Er werden projecten gelanceerd in verschillende sectoren zoals onderwijs, gezondheid, huisvesting, goed bestuur en regionale integratie. Ook de Europese Investeringsbank (EIB) sloot een akkoord met Zuid-Afrika waarin voorzien werd in leningen ten belope van gemiddeld 150 miljoen euro per jaar. De gecombineerde bedragen maken van de EU veruit de belangrijkste donor.

De EG en Zuid-Afrika sloten afzonderlijke overeenkomsten inzake wetenschap en technologie en inzake de handel in wijn en alcoholische dranken.

Zuid-Afrika is ook partij bij de partnerschapsovereenkomst van Cotonou tussen de EU en de groep van landen van Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan (de zogenaamde ACS-groep), maar het land heeft geen toegang tot de financiële instrumenten of de preferentiële handelsregeling ervan.

De EU is de belangrijkste handelspartner van Zuid-Afrika. Omgekeerd is Zuid-Afrika de voornaamste handelspartner op het Afrikaanse continent.

1.2. De overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, ondertekend in Pretoria op 11 oktober 1999

De overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking (Trade, Development and Cooperation Agreement, TDCA, verder 'de overeenkomst van 1999') tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, werd op 11 oktober 1999 in Pretoria ondertekend. De overeenkomst werd gesloten voor onbepaalde tijd. Zij werd goedgekeurd bij het decreet van 3 mei 2002 en trad op 1 mei 2004 in werking.

De overeenkomst van 1999 vormt de basis voor de algemene betrekkingen tussen de EU en Zuid-Afrika. Zij heeft betrekking op:
- politieke dialoog en samenwerking;
- liberalisering van de handelsrelaties en andere handelsvraagstukken;
- economische samenwerking;
- ontwikkelingssamenwerking;
- samenwerking op andere domeinen (onder meer wetenschap en technologie, milieu, cultuur, sociale vraagstukken, pers en audiovisuele media, en gezondheidszorg).

De overeenkomst van 1999 kaderde in het beleid van de EU om een nauwe samenwerking met Zuid-Afrika tot stand te brengen en de noodzakelijke economische en politieke hervormingen in het land te ondersteunen. Ook sloot zij aan bij het proces van handelsliberalisering en economische herstructurering in Zuid-Afrika.

1.3. Het strategische partnerschap en het gezamenlijke actieprogramma

In het kader van hun overleg in de Samenwerkingsraad kwamen Zuid-Afrika, de Europese Commissie en de EU-lidstaten tot de conclusie dat de betrekkingen tussen de EU en Zuid-Afrika een meer coherent strategisch kader vereisen. Zij bereikten overeenstemming over stappen die moesten leiden naar een echt strategisch partnerschap dat onder meer rekening houdt met de sleutelrol die Zuid-Afrika speelt op het Afrikaanse continent en op het internationale vlak.

Het in mei 2007 gesloten strategische partnerschap bouwt voort op de bestaande betrekkingen, teneinde deze te intensiveren en er een meerwaarde aan te geven. Beide partijen kwamen overeen om naast de overeenkomst van 1999 voor alle bestaande samenwerkingsfora een nieuwe structuur op te zetten, de zogenaamde Mogôbagôba-dialoog. Deze dialoog omvat, naast de bestaande samenwerkingsgebieden, de samenwerking op andere terreinen, waaronder milieu en klimaatverandering, het macro-economische beleid, vrede en veiligheid, migratie, vervoer, huisvesting, onderwijs en opleiding, informatie- en communicatietechnologie en sociale aangelegenheden.

In overeenstemming met artikel 10 van de verordening (EG) nr. 1905/2006 van het Europees Parlement en de Raad tot invoering van een financieringsinstrument voor ontwikkelingssamenwerking, werd een gezamenlijke strategienota inzake samenwerking tijdens de periode 2007-2013 opgesteld. De voornaamste doelstelling is een vermindering van de armoede en de ongelijkheid, gekoppeld aan de bevordering van sociale stabiliteit en duurzaamheid, waarbij de nadruk ligt op het scheppen van banen en capaciteitsontwikkeling voor dienstverlening en sociale cohesie. De doelstellingen van de strategienota werden vertaald in een actieprogramma, het zogenaamde indicatief meerjarenprogramma (Multiannual Indicative Programme, MIP), waarvoor een bedrag van 980 miljoen euro voorzien is.

2. Het ontstaan van de voorliggende overeenkomst

De artikelen 18 en 103 van de overeenkomst van 1999 voorzien een herziening uiterlijk vijf jaar na de inwerkingtreding van de overeenkomst.

Artikel 18 is een herzieningsclausule waarin staat dat de partijen zich zullen beraden over verdere stappen om hun wederzijdse handel te liberaliseren. Te dien einde zullen met name, doch niet uitsluitend, de douanerechten onderzocht worden die van toepassing zijn op bepaalde producten.

Artikel 103 bepaalt dat de partijen de overeenkomst opnieuw zullen bekijken om rekening te houden met de mogelijke implicaties van andere regelingen die van invloed kunnen zijn op de overeenkomst. Met wederzijdse instemming kunnen verdere herzieningen plaatsvinden.

Op 23 november 2004 kwamen de partijen in een gezamenlijke verklaring van de Samenwerkingsraad overeen dat bepaalde wijzigingen van de overeenkomst van 1999 noodzakelijk waren.

Op 7 november 2005 tekende de Samenwerkingsraad de grote lijnen uit voor een herziening, namelijk:
– een verdere liberalisering van de handel;
– kleine aanpassingen aan de titel over ontwikkelingssamenwerking;
– andere bewoordingen van bepalingen inzake samenwerking op economisch vlak en in andere gebieden;
– toevoeging van nieuwe bepalingen over terrorisme, het Internationaal Strafhof, massavernietigingswapens, huurlingen en lichte wapens.

In juni 2006 diende de Europese Commissie een voorstel in voor een onderhandelingsmandaat. Op 17 november 2006 gaf de Raad twee mandaten aan de Commissie. Het ene had betrekking op een herziening van de overeenkomst van 1999 op basis van verdragsartikel 106, §1, dat de Samenwerkingsraad de macht geeft om beslissingen te nemen over amendementen die een partij voorstelt. Het betrof de domeinen handel, ontwikkeling en samenwerking. Het andere mandaat verleende de Commissie de toelating om onderhandelingen te openen met het oog op een herziening van het politieke luik van de overeenkomst en van het hoofdstuk justitie, vrijheid en veiligheid.

Van bij de start van de onderhandelingen was het duidelijk dat alle handelsaspecten zouden besproken worden in het kader van de gesprekken over een economisch partnerschapsakkoord (EPA) met de landen van de Ontwikkelingsgemeenschap voor Zuidelijk Afrika (Southern African Development Community, SADC). In afwachting van de resultaten van die gesprekken, werden de onderhandelingen over handel en handelsgerelateerde thema's opgeschort.

De onderhandelingen werden formeel opgestart op 29 maart 2007. Tijdens de onderhandelingen kwamen de partijen overeen de 'lichtere' procedure op basis van verdragsartikel 106, §1, niet toe te passen, maar te onderhandelen over één enkele overeenkomst tot herziening van de overeenkomst van 1999. De onderhandelingen werden afgerond op 10 oktober 2007.

3. De inhoud van de overeenkomst

De overeenkomst schrijft in de preambule nieuwe overwegingen in over ontwapening en non-proliferatie, over de rechten van de mens, en over de eerbiediging van de rechtsstaat. Zij wijzigt ook een aantal artikelen inzake samenwerking op het vlak van informatie- en communicatietechnologie (ICT), zeevervoer, de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling en wetenschap en technologie. Verder wordt ontwapening een essentieel element van de overeenkomst. Tenslotte werden nieuwe artikelen ingevoegd in een aantal nieuwe domeinen zoals drugsbestrijding, bestrijding van het terrorisme en het witwassen van geld, misdaadbestrijding, handvuurwapens en lichte wapens, steun aan het Internationaal Strafhof, en migratie, waaronder een toezegging tot terug- en overname van elkaars onderdanen.

4. Belang voor Vlaanderen

Op 7 december 1994 besliste de Vlaamse Regering Zuid-Afrika te erkennen als de prioriteit van het Vlaamse buitenlandse beleid in Afrika. Op 28 oktober 1996 sloten de Vlaamse Regering en de Regering van Zuid-Afrika een akkoord inzake samenwerking op het vlak van onderwijs, kunst, cultuur, wetenschap, technologie en sport. Dit akkoord werd in 2000 uitgebreid naar alle bevoegdheden van de Vlaamse Regering. In 2001 werd ook een memorandum van overeenstemming inzake ontwikkelingssamenwerking gesloten tussen Vlaanderen en Zuid-Afrika.

Gezien de grote sociaaleconomische en maatschappelijke uitdagingen waarmee dat land te kampen heeft en de mogelijke rol van Zuid-Afrika in de ontwikkeling van de regio, wenst Vlaanderen de samenwerking verder te zetten. Vanaf 2012 zal onder meer een nieuw programma inzake ontwikkelingssamenwerking in overleg met de Zuid-Afrikaanse overheid, uitgevoerd worden. Dit programma wordt neergelegd in een meerjarenstrategienota waarbij rekening zal gehouden worden met de resultaten en de bevindingen uit de evaluaties van het lopende programma. De Vlaamse inspanningen zullen eveneens aansluiten bij de strategienota 2007-2013 tussen de EU en Zuid-Afrika.

Nog meer dan louter financiële steun heeft Zuid-Afrika in eerste instantie vooral baat bij ondersteuning van het opzetten van vernieuwende pilootprogramma's, capaciteitsopbouw en uitwisseling van relevante ervaringen.

Zuid-Afrika is een belangrijke handelspartner van Vlaanderen dat traditioneel een aanzienlijk handelstekort heeft met Zuid-Afrika. De uitvoer die tussen 2006 en 2008 in stijgende lijn ging, viel in 2009 met ruim een kwart terug. Vlaanderen exporteerde voor 789,1 miljoen euro waarmee Zuid-Afrika de 33e plaats innam als exportbestemming van Vlaanderen, met een aandeel van 0,36% in de totale Vlaamse uitvoer. Het moest wel de koppositie als belangrijkste uitvoerbestemming op het Afrikaanse continent aan Algerije laten. De daling was te wijten aan een forse terugval in de export van chemische en farmaceutische producten (-47,48%) en machines en elektrisch materieel (-18,28%). Die sectoren waren goed voor ongeveer de helft van de Vlaamse afzet in Zuid-Afrika. Ook de uitvoer van onedele metalen (-44,02%), optische en precisieapparatuur (-30,42%) en diamant (-12,57%) viel terug. Tijdens het eerste kwartaal van 2010 heeft de uitvoer zich herpakt met een stijging van liefst 56,5% tegenover dezelfde periode van 2009. Zuid-Afrika was goed voor 0,44% van de totale uitvoer waarmee het een plaatsje steeg en opnieuw over Algerije sprong.

De invoer die tussen 2004 en 2008 bijna verdubbeld was, kreeg in 2009 door de economische en financiële crisis nog grotere klappen dan de uitvoer. Met een totaal van 1,19 miljard euro – een daling met 37,6% – bekleedde Zuid-Afrika de 24e plaats als leverancier van Vlaanderen met een aandeel van 0,56% in de totale invoer. De import van edelstenen en diamant kende voor de tweede maal op rij een ferme daling, ditmaal met 58,39%. De post 'vertrouwelijke trafiek' die in 2007 nog onbestaande was, vertegenwoordigde in 2009 bijna 20% van het totaal. Voor het overige daalde de invoer van alle belangrijke sectoren zoals onedele metalen (-74,53%), chemie en farmaceutica (-26,31%), minerale producten (-35,75%) en machines en elektrisch materieel (-20,80%). Tijdens het eerste kwartaal van 2010 bleef de invoer dalen, zij het met slechts 6,1%. Zuid-Afrika viel twee plaatsen terug en ook zijn aandeel daalde naar 0,47%.

De voorliggende overeenkomst regelt de samenwerking op verschillende gebieden. Belangrijk voor Vlaanderen is de samenwerking inzake:
– de informatiemaatschappij;
– duurzame ontwikkeling;
– vervoer;
– toerisme;
– onderwijs;
– welzijn en tewerkstelling;
– wetenschap en technologie;
– cultuur.

II. ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

De overeenkomst bevat een preambule en vier artikelen.

In de preambule wijst men erop dat de bepalingen over handel en handelsgerelateerde thema's het voorwerp uitmaken van afzonderlijke onderhandelingen over een EPA tussen de EU en de SADC-groep. Daarnaast stellen de partijen dat het gezamenlijke actieplan inzake de uitvoering van het strategische partnerschap tussen de EU en Zuid-Afrika voorziet in een uitbreiding van de samenwerking op verschillende vlakken.

Artikel 1 bevat de gewijzigde verdragsartikelen van de overeenkomst van 1999.

Preambule

Een overweging is toegevoegd waarin de partijen wijzen op het belang van de verdragen inzake ontwapening en non-proliferatie van massavernietigingswapens, en op de implementatie van de verplichtingen die eruit voortvloeien. De partijen wensen een clausule op te nemen in de overeenkomst waarmee zij kunnen overgaan tot samenwerking en een politieke dialoog.

Titel I: Algemene doelstellingen en beginselen

De eerste paragraaf van artikel 2 van de overeenkomst van 1999 is vervangen door een nieuwe tekst waarin staat dat de eerbiediging van de democratische beginselen, de fundamentele mensenrechten en de rechtsstaat belangrijke elementen zijn in het beleid van de EU en van Zuid-Afrika, naast de samenwerking op het vlak van ontwapening en de non-proliferatie van massavernietigingswapens.

Titel IV: Economische samenwerking

De titel van artikel 55 is gewijzigd in "informatiemaatschappij en ICT". De partijen zullen samenwerken aan de ontwikkeling van de informatiemaatschappij en de toepassing van informatie- en communicatietechnologieën als instrumenten om de sociaaleconomische ontwikkeling in het informatietijdperk te bevorderen. Het doel van de samenwerking is het bevorderen van de totstandbrenging van geïntegreerde en ontwikkelingsgerichte informatiemaatschappij, het steunen van groei en ontwikkeling van de ICT-sector, en het steunen van samenwerking tussen de landen van Zuidelijk Afrika. De samenwerking omvat dialoog, informatie-uitwisseling en technische bijstand bij de opbouw van de informatiemaatschappij.

In artikel 57 is toegevoegd dat de samenwerking inzake energie ook gericht is op de steun voor de ontwikkeling van een passend energiebeleid, het regelgevend kader en de infrastructuur in Zuid-Afrika, de zorg voor de veiligheid van de energievoorziening, de stimulering van ecologische prestaties van energiebedrijven, en het bevorderen van de samenwerking bij de regelgeving in de energiesector in Zuidelijk Afrika. Er is een paragraaf toegevoegd waarin staat dat de samenwerking ook betrekking heeft op de inspanningen die Zuid-Afrika levert in het kader van het EU-energie-initiatief voor de uitroeiing van armoede en duurzame ontwikkeling, de doelstellingen van het uitvoeringsplan van Johannesburg en de Commissie van de Verenigde Naties (VN) voor duurzame ontwikkeling.

In artikel 58 (mijnbouw en ontginning van delfstoffen) is toegevoegd dat de samenwerking ook betrekking heeft op het bevorderen van beleidsmaatregelen ter verbetering van de milieunormen in de mijnbouw, en op de steun voor beleidsmaatregelen en programma's die de plaatselijke verrijking van ertsen stimuleren en mogelijkheden voor samenwerking bij de ontwikkeling van die verrijking creëren. De samenwerking strekt zich eveneens uit tot Zuid-Afrikaanse activiteiten in het Afrikaanse mijnbouwpartnerschap (African Mining Partnership, AMP).

In artikel 59 (vervoer) legt men de nadruk op een veilig en duurzaam vervoersnetwerk, en houdt men ook rekening met het spoorverkeer. De samenwerking richt zich eveneens op

het uitwisselen van informatie en het verbeteren van de samenwerking met betrekking tot het beleid en praktijken inzake vervoersveiligheid, het harmoniseren van het vervoerbeleid en de regelgeving door een versterkte dialoog en uitwisseling van knowhow, en het ontwikkelen van partnerschappen op het gebied van wereldwijde satellietnavigatiesystemen en toepassing van die systemen voor duurzame ontwikkeling.

Het nieuwe artikel 59bis is gewijd aan zeevervoer. De partijen moedigen hun bevoegde overheden, scheepvaartmaatschappijen, havens, onderzoeksinstellingen, expediteurs, logistieke ondernemingen, universiteiten en hogescholen aan om samen te werken inzake de uitwisseling van standpunten, de opstelling en de verbetering van de wetgeving, het streven naar efficiënte vervoerdiensten, de handhaving van veiligheidsnormen, het voorkomen van mariene verontreiniging, de bevordering van de opleiding van zeevarenden, de uitwisseling van personeel, wetenschappelijke informatie en technologie, en de verbetering van de maritieme veiligheid. De partijen bevestigen ook hun gehechtheid aan internationale verdragen inzake de regelgeving voor gevaarlijke producten.

Artikel 60 (toerisme) legt de nadruk op het toerisme met een basis in de plaatselijke gemeenschappen en op het stimuleren van samenwerking op regionaal en continentaal niveau.

Titel V: Ontwikkelingssamenwerking

Artikel 65 (doelstellingen) vermeldt dat de ontwikkelingssamenwerking ook plaats vindt in een context van doeltreffende steun. De partijen geven de voorkeur aan steun voor projecten die armoede helpen bestrijden, meer in het bijzonder de verwezenlijking van de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling.

In het nieuwe artikel 65bis over de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling bevestigen de partijen dat zij zich willen inzetten voor de verwezenlijking van die doelstellingen tegen 2015, en hun inspanningen willen verdubbelen om hun verbintenissen in het kader van de Conferentie van Monterrey[1] inzake ontwikkelingsfinanciering na te komen, en de in het uitvoeringsplan van Johannesburg[2] vastgestelde resultaten te halen. De partijen steunen de Afrikaanse Unie en haar sociaaleconomisch programma en zullen gezamenlijk de middelen voor de uitvoering daarvan mobiliseren.

Artikel 66 (prioriteiten) stelt dat de gebieden waarin ontwikkelingssamenwerking plaatsvindt, vastgelegd worden in meerjarenprogramma's, met inbegrip van gezamenlijke programma's met EU-lidstaten. De woorden "niet-gouvernementele ontwikkelingspartners en -actoren" worden vervangen door "niet-overheidsactoren".

Artikel 67 (begunstigden) bepaalt dat publieke of particuliere bedrijven niet meer in aanmerking komen voor bijstand.

De artikelen 68 (middelen en methodiek) en 69 (programmering) ondergingen slechts kleine wijzigingen.

In artikel 71 (financieringsvoorstel en besluit) is "financieringsvoorstel" vervangen door "jaarlijks actieplan".

---

1 De internationale conferentie inzake ontwikkelingsfinanciering vond in maart 2002 plaats in de Mexicaanse stad Monterrey. Zij leverde de consensus van Monterrey op, evenals een reeks toezeggingen inzake de toekomstige financiering van ontwikkelingshulp en het uitroeien van armoede in de wereld.

2 Wereldtop over duurzame ontwikkeling.

Artikel 73 (ontvankelijkheid van inschrijvingen en leveringen) stelt dat de deelname aan openbare aanbestedingen en opdrachten alsook leveringen eveneens openstaan voor natuurlijke personen en rechtspersonen van landen en gebieden die in aanmerking komen overeenkomstig de EG-verorderingen inzake ontkoppeling van de hulp.

In de artikelen 76 (algemene bepalingen en voorwaarden) en 77 (beslechting van geschillen) is "Samenwerkingsraad" vervangen door "EU Raad van Ministers".

In artikel 79 is "hoofdordonnateur" vervangen door "ordonnateur".

In artikel 82 (controle en evaluatie) is de zin geschrapt die stelt dat de controle op en evaluatie van de samenwerking gezamenlijk door Zuid-Afrika en de Gemeenschap uitgevoerd wordt.

Titel VI: Samenwerking op andere gebieden

Overeenkomstig artikel 83 inzake wetenschap en technologie sluiten de partijen partnerschappen waarbij zij de samenwerking uit hoofde van de EU-kaderporgramma's bevorderen. Zij besteden bijzondere aandacht aan het benutten van wetenschap en technologie om de duurzame groei en ontwikkeling van Zuid-Afrika te steunen en aan maatregelen van duurzame ontwikkeling wereldwijd en de versterking van de Afrikaanse capaciteit op dit vlak. Hierover overleggen de partijen op regelmatige tijdstippen om de prioriteiten vast te leggen. De samenwerking is gericht op:
- armoedebestrijding;
- de uitwisseling op het vlak van wetenschappelijk en technologisch beleid;
- partnerschappen ter ondersteuning van economische samenwerking en tewerkstelling;
- samenwerking inzake wereldwijde programma's voor speerpuntonderzoek en onderzoeksinfrastructuur;
- steun voor continentale en regionale programma's;
- het versterken van dialoog en partnerschappen;
- benutting van de synergie tussen multilaterale en bilaterale samenwerking;
- de ontwikkeling van menselijk potentieel en mobiliteit van onderzoekers;
- gerichte samenwerking op specifieke vlakken.

In artikel 84 (milieu) is de controle van de luchtkwaliteit toegevoegd en spreekt men van "vraagstukken inzake de oorzaken en gevolgen van klimaatverandering" in plaats van "vraagstukken rond de vermindering van broeikasemissies".

Artikel 85 (cultuur) is herschreven. Naast het bevorderen van het wederzijds begrip en de kennis van hun cultuur, streven de partijen naar:
- een beleidsdialoog, vooral inzake de versterking en de ontwikkeling van een competitieve cultuurindustrie;
- samenwerking in het kader van internationale fora zoals de UNESCO om de bescherming en de bevordering van de culturele diversiteit te verbeteren en de interculturele dialoog te stimuleren;
- culturele samenwerking en uitwisselingen.

In artikel 86 (sociale vraagstukken) is de eerste paragraaf gewijzigd. De partijen zullen een dialoog aangaan over tewerkstelling en sociaal beleid. Die dialoog heeft onder meer betrekking op vraagstukken met betrekking tot de sociale gevolgen in de samenleving na het apartheidstijdperk, armoedebestrijding, fatsoenlijk werk voor iedereen, sociale

bescherming, werkloosheid, gendervraagstukken, geweld tegen vrouwen, kinderrechten, personen met een handicap, ouderen, jongeren, arbeidsverhoudingen, gezondheidszorg, veiligheid op het werk en bevolking.

De titel van artikel 90 "bestrijding van drugs en het witwassen van geld" is vervangen door "samenwerking op het gebied van illegale drugs". De partijen werken samen voor een evenwichtige en geïntegreerde aanpak van de drugsproblematiek, waarbij hun beleid en acties tot doel hebben de bevoorrading, de handel en de vraag te verminderen. De acties worden gebaseerd op de principes die in 1998 in de schoot van de VN afgesproken werden en dienen de mensenrechten te respecteren.

Ook artikel 91 heeft een andere titel, namelijk "bescherming van persoonsgegevens". De verdragsluitende partijen werken samen om de hoogste internationale normen te hanteren en om de uitwisseling van die gegevens te bevorderen in overeenstemming met hun nationale wetgeving. Het periodieke onderzoek door de Samenwerkingsraad naar de vorderingen, is weggelaten (paragraaf 3).

Een aantal nieuwe artikelen werd ingevoegd.

In artikel 91bis (massavernietigingswapens en overbrengingsmiddelen daarvoor) komen de partijen overeen om de verplichtingen en verbintenissen die voortspruiten uit internationale verdragen en akkoorden, na te komen. Zij zullen stappen zetten voor de ondertekening, bekrachtiging van of toetreding tot internationale verdragen inzake ontwapening en non-proliferatie, en zij zullen de controle op de uitvoer van die wapens op punt stellen. De partijen komen overeen dat deze bepalingen een essentieel element van de overeenkomst vormen en dat zij op regelmatige basis een politieke dialoog zullen tot stand brengen.

Artikel 91ter (terrorismebestrijding) stelt dat de partijen met klem terrorisme veroordelen. Zij erkennen dat bestrijding van terrorisme niet mogelijk is zonder een fundamentele aanpak van de factoren die leiden tot de verspreiding van het terrorisme. De partijen benadrukken dat de strijd tegen het terrorisme en het respect voor de mensenrechten perfect kunnen samengaan.

Artikel 91quater (witwassen van geld en terrorismefinanciering) geeft aan dat de partijen ervan overtuigd zijn dat samenwerking noodzakelijk is om te voorkomen dat hun financiële systemen gebruikt worden voor het witwassen van de opbrengsten uit criminele activiteiten. De samenwerking omvat administratieve en technische bijstand.

De samenwerking inzake de bestrijding van georganiseerde misdaad (artikel 91quinquies) heeft tot doel relevante internationale verdragen zoals het VN-verdrag ter bestrijding van grensoverschrijdende georganiseerde criminaliteit en de aanvullende protocollen, en het VN-verdrag inzake bestrijding van corruptie, toe te passen en te bevorderen.

Artikel 91sexies heeft betrekking op handvuurwapens en lichte wapens waarbij de partijen erkennen dat die wapens bijdragen tot onstabiliteit en de bedreiging van veiligheid en duurzame ontwikkeling. Zij zullen verder samenwerken inzake de preventie, bestrijding en uitroeiing van de illegale handel van die wapens met betrekking tot alle aspecten die in het VN-actieprogramma vastgesteld zijn.

Artikel 91septies stelt dat de partijen zich verbinden om een politieke dialoog te voeren en samen te werken bij de preventie van activiteiten van huurlingen.

In artikel 91 octies bevestigen de partijen hun steun aan het Internationaal Strafhof en zijn werkzaamheden. Zij komen overeen samen te werken om de universaliteit en integriteit van het statuut van Rome en aanverwante instrumenten te bevorderen, en hun samenwerking met het Internationaal Strafhof te versterken.

De partijen hechten een groot belang aan migratie, en bevestigen hun inzet voor de verplichtingen die krachtens het internationale migratierecht bestaan en gericht zijn op de eerbiediging van de mensenrechten en de afschaffing van discriminatie. Zij zullen een diepgaande politieke dialoog opstarten over diverse onderwerpen zoals een eerlijke behandeling van migranten, het integratiebeleid, visa, reisdocumenten, de relatie tussen migratie en ontwikkeling, de status van vluchtelingen, mensenhandel, grenscontroles en de terugkeer en overname van migranten. Er komen onderhandelingen over een bilaterale overeenkomst inzake de terugkeer van de respectieve onderdanen, en eventueel de overname van onderdanen van derde landen en staatlozen (artikel 91nonies).

Titel VII: Financiële aspecten van de samenwerking

Artikel 94 (schenkingen) is vervangen door artikel 94 (subsidies). De EU biedt financiële hulp uit fondsen die zij ter beschikking stelt voor ontwikkeling en internationale samenwerking.

Protocol 1 betreffende de definitie van het begrip 'producten van oorsprong' en methoden van administratieve samenwerking

In bijlage IV is de versie in de Zuid-Afrikaanse taal gewijzigd.

Artikel 2 bepaalt dat de overeenkomst opgesteld is in de officiële talen van de EU en Zuid-Afrika. Alle taalversies zijn authentiek.

Artikel 3 stelt dat de EU, haar lidstaten en de Republiek Zuid-Afrika de overeenkomst goedkeuren overeenkomstig hun interne procedures. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de EU.

Artikel 4 bepaalt dat de overeenkomst in werking treedt de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de partijen elkaar in kennis gesteld hebben van het voltooien van hun interne procedures.

III. PROCEDUREVERLOOP

1. Gemengd karakter en ondertekening

Tijdens zijn vergadering van 21 april 2008 legde de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengde karakter vast met een bevoegdheidsuitoefening van de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten. De gemeenschappen zijn onder meer bevoegd voor de samenwerking inzake cultuur, welzijn en onderwijs. De gewestbevoegdheden situeren zich in de samenwerking op het vlak van vervoer, energie en leefmilieu.

Tijdens dezelfde vergadering werd ook beslist de overeenkomst te laten ondertekenen volgens ondertekeningformule 3 van de ICBB, dit wil zeggen één enkele handtekening in naam van het Koninkrijk België, doch met vermelding van de gefedereerde overheden onder de handtekening. Dit is de gebruikelijke formule voor de ondertekening door België van verdragen tussen de EU en derde landen.

De ICBB keurde op 9 juli 2008 het WGV-verslag goed.

De ondertekening vond plaats in het Zuid-Afrikaanse Kleinmond op 11 september 2009.

2. Advies van de Strategische Adviesraad internationaal Vlaanderen

In zijn briefadvies van 15 september 2010 beperkt de Strategische Adviesraad internationaal Vlaanderen (SARiV) zich tot enkele opmerkingen bij relevante wijzigingen vanuit het oogpunt van het internationale beleid.

De SARiV merkt op dat meer aandacht gaat naar duurzame ontwikkeling en de samenwerking inzake wetenschap en technologie. Hij verwijst naar het samenwerkingsakkoord tussen Vlaanderen en Zuid-Afrika waarin wetenschappelijke ontwikkeling één van de samenwerkingsdomeinen vormt. De invoeging van artikel 59bis over zeevervoer biedt volgens de SARiV voor Vlaanderen kansen om zijn specifieke expertise inzake zeehavens te delen met Zuid-Afrika.

De SARiV verwelkomt de expliciete verwijzing naar de millenniumdoelstellingen in het nieuwe artikel 65 over de doelstellingen van de ontwikkelingssamenwerking, en vraagt in dit verband aandacht voor de opmerking die hij maakte in zijn memorandum 'Een Vlaamse Regering met een open blik op de wereld'. Wanneer Zuid-Afrika niet langer beschouwd wordt als een ontwikkelingsland, moet Vlaanderen volgens de SARiV kiezen voor een nieuwe bilaterale relatie, waarbij de opgebouwde ervaring en de bestaande banden gevaloriseerd worden. Waar mogelijk kan trilaterale samenwerking met Zuid-Afrika en andere landen van Zuidelijk Afrika verder uitgebouwd worden.

De SARiV meent dat de overeenkomst ook een modernisering inhoudt. Dat blijkt uit de wijziging van de artikelen 85 inzake cultuur en 86 inzake sociale vraagstukken. Tot slot wijst de SARiV op de invoeging van artikel 91bis inzake massavernietigingswapens dat volgens de SARiV raakt aan de Vlaamse bevoegdheden inzake wapenhandel.

De SARiV gaat akkoord met het ontwerp van decreet. Hij hoopt dat de Vlaamse Regering bij de tenuitvoerlegging ervan aandacht heeft voor de nieuwe kansen die de voorliggende overeenkomst biedt voor de samenwerking met Zuid-Afrika. In het kader van de invulling van het werkprogramma van het samenwerkingsakkoord tussen Vlaanderen en Zuid-Afrika, moet Vlaanderen volgens de SARiV nagaan in welke mate men aansluiting kan vinden bij de implementatie van de overeenkomst.

De SARiV pleit er ook voor dat Vlaanderen de verdere besprekingen over de EPA met Zuidelijk Afrika met aandacht blijft volgen. In die besprekingen moeten de regionale integratie en de duurzame ontwikkeling van de regio vooropstaan.

Als antwoord op de opmerkingen van de SARiV kan ik stellen dat het vanzelfsprekend is dat de Vlaamse inspanningen zullen aansluiten op de samenwerkingsprioriteiten van de EU in Zuid-Afrika. In het nieuwe samenwerkingsprogramma dat vanaf 2012 in overleg met de Zuid-Afrikaanse overheid zal uitgevoerd worden, zal gebruik gemaakt worden van de resultaten en de bevindingen uit de evaluaties van het lopende programma. Vlaanderen zal blijven inzetten op de verbetering van de kwaliteit van de samenwerking en de uitvoering van het programma.

Wat betreft de opmerking over artikel 91bis inzake massavernietigingswapens ben ik van oordeel dat de voorliggende overeenkomst niet raakt aan de Vlaamse bevoegdheid inzake wapenhandel. De exportcontrole van met massavernietigingswapens verband houdende goederen verwijst immers naar zogenaamde 'dual use'-producten die in de EU gereguleerd worden met de Europese Verordening 428/2009. Deze materie wordt dus met directe werking gereglementeerd door het Europese recht, en niet door het nationale recht. Het ontwerp van decreet inzake wapenhandel daarentegen beoogt de in-, uit-, doorvoer en overbrenging van vuurwapens en militaire goederen voor het Vlaamse Gewest te reglementeren, net als de federale wet van 8 augustus 1991 betreffende wapenhandel, en bevat geen enkele verwijzing naar de 'dual use'-reglementering.

Vlaanderen zal uiteraard de verdere besprekingen over de EPA met Zuidelijk Afrika opvolgen. Het Departement internationaal Vlaanderen neemt daarom actief deel aan de door de federale overheid georganiseerde overlegvergaderingen.

3. Advies van de Raad van State

In het advies dat hij op 21 oktober 2010 uitbracht (kenmerk 48.794/1) stelt de Raad van State dat de tekst van de overeenkomst als bijlage bij het ontwerpvan decreet aan het Vlaams Parlement moet voorgelegd worden. Voor de Vlaamse Regering is dit een vaste regel.

De Raad van State suggereert ook om een geconsolideerde versie van de overeenkomst voor te leggen of in de memorie van toelichting te verwijzen naar de website waarop die versie beschikbaar is. Een (officieuze) gecoördineerde verdragstekst ligt ter inzage van de parlementsleden op het Decreetgevend Secretariaat van het Vlaams Parlement.

4. Inwerkingtreding

Overeenkomstig verdragsartikel 4 treedt de overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de partijen elkaar in kennis gesteld hebben van de voltooiing van hun interne procedures.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid,
Landbouw en Plattelandsbeleid,

Kris PEETERS

VOORONTWERP VAN DECREET

Vlaamse Regering

VOORONTWERP
Ontwerp van decreet houdende instemming met de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking, ondertekend in Kleinmond op 11 september 2009

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking, ondertekend in Kleinmond op 11 september 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid,
Landbouw en Plattelandsbeleid,

Kris PEETERS

ADVIES VAN DE STRATEGISCHE ADVIESRAAD INTERNATIONAAL VLAANDEREN

STRATEGISCHE ADVIESRAAD INTERNATIONAAL VLAANDEREN

Boudewijnlaan 30 bus 81, 1000 Brussel
T: +32 2 553 01 81
F: + 32 2 553 50 76
sariv@iv.vlaanderen.be
http://www.sariv.be

Aan de heer Kris Peeters
Minister-president van de Vlaamse Regering
Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid,
Landbouw en Plattelandsbeleid
Martelaarsplein 19
1000 Brussel

uw bericht van	uw kenmerk	ons kenmerk	bijlagen
8 juli 2010	KP/RS/LDb	Advies 2010/11	
vragen naar / e-mail	**telefoonnummer**	**datum**	
roos.vandecruys@iv.vlaanderen.be	02 553 50 32	15 september 2010	

Betreft: Briefadvies betreffende het instemmingsdecreet met de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking, ondertekend op 11 september 2009

Mijnheer de minister,

Tijdens haar vergadering van 2 juli 2010 hechtte de Vlaamse Regering haar principiële goedkeuring aan het voorontwerp van decreet houdende instemming met de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking, ondertekend in Kleinmond op 11 september 2009. Zij vroeg u hierover het advies in te winnen van de Strategische Adviesraad internationaal Vlaanderen (hierna: "de Raad"). Na bespreking op zijn vergadering van 10 september 2010 keurde de Raad onderhavig advies goed.

De herziening betreft een afstemming op de nieuwe politieke en veiligheidsbepalingen van de herziene overeenkomst van Cotonou[1], alsook verdere handelsliberalisering, samenwerking op handelsgerelateerde gebieden, versterking van de milieudimensie, en aanpassing van de formulering van enkele artikelen over economische en andere vormen van samenwerking.[2] Verder wil men de overeenkomst ook in lijn brengen met recentere internationale verbintenissen zoals het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafhof en de wereldwijde bestrijding van terrorisme.[3]

Van bij de aanvang van de onderhandelingen was duidelijk dat alle handelgerelateerde kwesties zouden worden besproken in het kader van de besprekingen over de toekomstige economische partnerschapsovereenkomst (hierna: "EPA") met de landen van zuidelijk Afrika. Bijgevolg werden de onderhandelingen over de wijzigingen van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking die betrekking hadden op handel geschorst in afwachting van de resultaten van de

[1] Zie SARiV, Tweede wijziging van de Cotonou partnerschapsovereenkomst, Advies 2010/14, wordt verwacht september 2010.
[2] EUROPESE COMMISSIE, *Mededeling van de Commissie aan de Raad en de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen betreffende richtsnoeren aan de Commissie voor de herziening van de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, COM(2006)348*, Brussel, 28 juni 2006, 3.
[3] *Ibid*, 4.

STRATEGISCHE ADVIESRAAD INTERNATIONAAL VLAANDEREN
Flemish Foreign Affairs Council

VLAANDEREN PAST JE PERFECT

besprekingen over een EPA.[4] Dit wordt duidelijk gemaakt in de preambule van de wijzigingsovereenkomst. De Europese Commissie onderhandelde een interim-EPA[5] met zeven landen van de Zuidelijk Afrikaanse Ontwikkelingsgemeenschap (SADC)[6]. Zuid-Afrika en Angola zijn echter niet akkoord gegaan. De handelsgerelateerde relaties tussen de EU en Zuid-Afrika zijn derhalve nog gebaseerd op de ongewijzigde hoofdstukken uit de overeenkomst inzake handel, samenwerking en ontwikkeling en maken dan ook geen voorwerp uit van dit advies.

De memorie van toelichting geeft reeds duiding bij de gewijzigde artikelen. De Raad beperkt zich daarom tot enkele opmerkingen bij relevante wijzigingen van de overeenkomst vanuit het oogpunt van het internationaal beleid.

In de eerste plaats merkt de Raad op dat meer aandacht gaat naar duurzame ontwikkeling, bijv. inzake energiebeleid (wijziging van artikel 58) en vervoer (toevoeging aan artikel 59), alsook wat betreft samenwerking voor wetenschap en technologie (wijziging artikel 83). In het bilaterale samenwerkingsakkoord tussen Vlaanderen en Zuid-Afrika vormt wetenschappelijke ontwikkeling ook één van de samenwerkingsdomeinen.[7]

In de tweede plaats wenst de Raad de aandacht te vestigen op de invoeging van artikel 59bis over zeevervoer. Deze bepaling biedt misschien kansen voor Vlaanderen om zijn specifieke expertise inzake bijvoorbeeld zeehavens te delen met Zuid-Afrika.

In de derde plaats verwelkomt de Raad de expliciete verwijzing naar de millenniumdoelstellingen in het nieuwe artikel 65 over de doelstelling van de ontwikkelingssamenwerking met Zuid-Afrika. In het nieuwe artikel 65bis wordt deze doelstelling nader uitgewerkt. De Raad vraagt in dit verband aandacht voor zijn opmerking over Zuid-Afrika in zijn "Memorandum: Een Vlaamse Regering met een open blik op de wereld". De Raad stelt hierin: "Voor Zuid-Afrika dringt zich in de nabije toekomst mogelijk een heroriëntatie op, aangezien het land binnen afzienbare tijd niet langer beschouwd zou kunnen worden als een klassiek ontwikkelingsland. In dat geval moet Vlaanderen kiezen voor een nieuwe bilaterale relatie, waarbij de opgebouwde ervaring en de bestaande banden worden gevaloriseerd. Waar mogelijk kan trilaterale samenwerking met Zuid-Afrika en andere landen van Zuidelijk Afrika verder worden uitgebouwd."[8]

In de vierde plaats houdt de overeenkomst ook een modernisering in. Een voorbeeld van de modernisering is de wijziging van artikel 85 inzake cultuur dat nu ook een beleidsdialoog nastreeft inzake de ontwikkeling van een competitieve cultuurindustrie. De Raad merkt op dat in artikel 85 niet expliciet wordt verwezen naar de UNESCO-conventie inzake culturele diversiteit, maar de bedoeling is wel om samen te werken in internationale fora om de bescherming en bevordering van culturele diversiteit te verbeteren. Vlaanderen heeft in het verleden reeds financiële ondersteuning verleend om de extra kost van de meertaligheid van Zuid-Afrika op te vangen. Verder wordt artikel 86 geactualiseerd, dat sociale vraagstukken betreft. De focus verschuift naar dialoog over werkgelegenheid en sociaal beleid (m.a.w. niet enkel sociale samenwerking), o.m. over waardig werk en personen met een handicap.

---

[4] EUROPESE COMMISSIE, *Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de ondertekening van een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking, COM(2008)50*, 4 februari 2008, 2.

[5] Interim-overeenkomst met het oog op een economische partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de SADC-EPO-staten, anderzijds, *Publicatieblad EU L 319*, 4 december 2009, 3.

[6] De SADC bestaat uit 15 landen, waarvan 7 behoren tot de SADC EPA-groep. De andere landen onderhandelen in andere EPA-groepen. Deze landen zijn Angola, Botswana, Lesotho, Mozambique, Namibië, Swaziland en Zuid-Afrika.

[7] Samenwerkingsverdrag tussen de Regering van de Republiek Zuid-Afrika en de Vlaamse Regering (uitbreiding), Brussel, 22 januari 2002.

[8] SARiV, *Memorandum: Een Vlaamse Regering met een open blik op de wereld*, 2009, 8.

Een vijfde aandachtspunt voor Vlaanderen raakt aan de Vlaamse bevoegdheden inzake wapenhandel. Er wordt een artikel 91bis toegevoegd betreffende massavernietigingswapens en lid 2, sub b), hiervan handelt over samenwerking inzake nationale exportcontroles.

De Raad gaat akkoord met het ontwerp van instemmingsdecreet. Hij drukt hierbij zijn hoop uit dat de Vlaamse Regering bij de tenuitvoerlegging aandacht heeft voor de nieuwe opportuniteiten die deze overeenkomst biedt voor de samenwerking met Zuid-Afrika. Vlaanderen heeft namelijk met Zuid-Afrika, als zijn eerste partnerland in het Zuiden, reeds een jarenlange samenwerking opgebouwd. In het kader van de invulling van het werkprogramma van het bilateraal samenwerkingsakkoord moet nagegaan worden in welke mate aansluiting kan gevonden worden bij de EU-implementatie van deze overeenkomst, gelet o.m. op de hierboven geformuleerde opmerkingen, die verwijzen naar specifieke Vlaamse bevoegdheden. Ten slotte pleit de Raad ervoor dat Vlaanderen de verdere besprekingen over de EPA met Zuidelijk Afrika aandachtig blijft volgen. Hoewel Zuid-Afrika het belangrijkste land is op economisch vlak binnen het EPA-verband en de economische- en handelsrelaties met Vlaanderen in stijgende lijn gaan, moeten in die besprekingen de regionale integratie en duurzame ontwikkeling van de hele regio vooropstaan.

Hoogachtend,

Prof. Dr. Jan Wouters
Voorzitter SARiV

Freddy Evens
Secretaris SARiV

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

LM

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 48.794/1
VAN 21 OKTOBER 2010

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 5 oktober 2010 door de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking, ondertekend in Kleinmond op 11 september 2009", heeft het volgende advies gegeven:

SG 48.794/1

1. Opdat het Vlaams Parlement zijn goedkeuring zou kunnen verlenen met kennis van zaken, moet de tekst van de Overeenkomst waarmee instemming wordt verleend, als bijlage bij het ontwerp van decreet worden gevoegd.

2. Het verdient aanbeveling om aan het bij het Vlaams Parlement in te dienen ontwerp een geconsolideerde versie te voegen van de Overeenkomst die wordt gewijzigd, of om in de memorie van toelichting aan te geven op welk internetadres zulk een versie te vinden is.

3. Bij het ontwerp zijn geen andere opmerkingen te maken.

LM 48.794/1

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. TISON, L. DENYS,	assessoren van de afdeling Wetgeving,
Mevrouw	M. VERSCHRAEGHEN,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. VANNESTE, auditeur.

DE GRIFFIER DE VOORZITTER

M. VERSCHRAEGHEN M. VAN DAMME

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking, ondertekend in Kleinmond op 11 september 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel, 4 maart 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid,
Landbouw en Plattelandsbeleid,

Kris PEETERS

BIJLAGE:

Nederlandse tekst van de overeenkomst

OVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJDS,
EN DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA, ANDERZIJDS,
TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST
INZAKE HANDEL, ONTWIKKELING EN SAMENWERKING

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

IERLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

DE REPUBLIEK HONGARIJE,

MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de EUROPESE GEMEENSCHAP,

hierna "de lidstaten" genoemd, en

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

hierna "de Gemeenschap" genoemd,

en

DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA,

hierna "de partijen" genoemd,

OVERWEGENDE DAT de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds (hierna "de overeenkomst" genoemd), op 11 oktober 1999 in Pretoria is ondertekend en op 1 mei 2004 in werking is getreden;

OVERWEGENDE DAT krachtens de artikelen 18 en 103 de overeenkomst binnen vijf jaar na inwerkintreding moet worden herzien; dat de partijen de overeenkomst in 2004 opnieuw hebben bezien en in een gezamenlijke verklaring van de Samenwerkingsraad van 23 november 2004 zijn overeengekomen dat bepaalde wijzigingen in de overeenkomst noodzakelijk zijn;

OVERWEGENDE DAT de herziening van de bepalingen van de overeenkomst inzake handel en handelsgerelateerde vraagstukken deel uitmaakt van de onderhandelingen over een economische partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Unie en de landen van zuidelijk Afrika;

OVERWEGENDE DAT het gezamenlijk actieplan voor de uitvoering van het strategisch partnerschap tussen de Republiek Zuid-Afrika en de Europese Unie in onderling overleg tussen de partijen is vastgesteld en voorziet in een uitbreiding van de samenwerking tussen de partijen op een groot aantal terreinen,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

De overeenkomst wordt als volgt gewijzigd:

1) in de preambule wordt de volgende zesde overweging toegevoegd:

"Erkennende dat alle componenten van het multilaterale ontwapenings- en non-proliferatie-verdragssysteem cruciaal zijn en dat vorderingen moeten worden gemaakt bij de implementatie van alle daaruit voortvloeiende verplichtingen, wensen de partijen in de overeenkomst een clausule op te nemen waarmee zij op dit terrein kunnen overgaan tot samenwerking en een politieke dialoog.";

2) artikel 2, lid 1, wordt vervangen door:

"De eerbiediging van de democratische beginselen en fundamentele mensenrechten die zijn opgenomen in de universele verklaring van de rechten van de mens, en de eerbiediging van de rechtsstaat alsmede samenwerking bij ontwapening en de non-proliferatie van massavernietigingswapens als vastgesteld bij artikel 91A, leden 1 en 2, vormen de grondslag van het binnen- en buitenlands beleid van de Europese Unie en Zuid-Afrika en zijn een essentieel onderdeel van deze overeenkomst.";

3) artikel 55 wordt vervangen door:

"Artikel 55
Informatiemaatschappij en ICT

1. De partijen komen overeen samen te werken aan de ontwikkeling van de informatiemaatschappij en de toepassing van informatie- en communicatietechnologieën (ICT) als instrumenten om de sociaaleconomische ontwikkeling in het informatietijdperk te bevorderen. Het doel van de samenwerking is:

a) de totstandbrenging van een geïntegreerde en ontwikkelingsgerichte informatiemaatschappij bevorderen;

b) steun voor de groei en ontwikkeling van de ICT-sector, met inbegrip van de kmmo [1];

c) steun voor samenwerking op dit gebied tussen de landen van Zuidelijk Afrika en meer in het algemeen op het niveau van het continent.

2. De samenwerking omvat dialoog, informatie-uitwisseling en eventuele technische bijstand bij verschillende aspecten van de opbouw van de informatiemaatschappij. Dit omvat:

a) beleidsmaatregelen en regelgevingskaders, innovatieve en geïntegreerde toepassingen en diensten, ontwikkeling van vaardigheden;

[1] Kleine, middelgrote en micro-ondernemingen.

b) bevordering van de interactie tussen regelgevingsautoriteiten, overheidsinstanties, bedrijven en maatschappelijke organisaties;

c) nieuwe voorzieningen, ondermeer onderzoek- en onderwijsnetwerken die op de onderlinge aansluiting van netwerken en de interoperabiliteit van toepassingen zijn gericht;

d) bevordering en uitvoering van gezamenlijk onderzoek, technologische ontwikkeling voor projecten op het gebied van nieuwe technologieën betreffende de informatiemaatschappij.

In onderling overleg vastgestelde projecten die het resultaat zijn van interactie op bovengenoemde terreinen zouden via het programma ontwikkelingssamenwerking moeten worden uitgevoerd.";

4) artikel 57 wordt als volgt gewijzigd:

a) in lid 1 wordt de inleidende zin vervangen door:

"1. Het doel van de samenwerking op dit gebied is onder meer:";

b) lid 2 wordt vervangen door:

"2. De samenwerking is specifiek gericht op:

a) steun voor de ontwikkeling van een passend energiebeleid, het regelgevend kader en de infrastructuur in Zuid-Afrika;

b) zorgen voor veiligheid van de energievoorziening in Zuid-Afrika door diversificatie van de energiebronnen;

c) verbetering van de technische, economische, ecologische en financiële prestaties van energiebedrijven, met name in de sectoren elektriciteit en vloeibare brandstoffen;

d) stimulering van capaciteitsopbouw met gebruikmaking van lokale expertise, met name door algemene en technische scholing;

e) ontwikkeling van nieuwe, duurzame energiebronnen en ondersteunende infrastructuur voor de energiebehoeften op nationaal en plattelandsniveau en de elektriciteits-voorziening;

f) bevordering van het rationele energiegebruik in gebouwen en de industrie, met name door de bevordering van energie-efficiëntie;

g) bevordering van de wederzijdse overdracht en het gebruik van milieuvriendelijke en schonere energietechnologieën;

h) bevordering van de samenwerking bij de regelgeving in de energiesector in Zuidelijk Afrika;

i) stimulering van de regionale energiesamenwerking in Zuidelijk Afrika.";

c) het volgende lid wordt toegevoegd aan artikel 57:

"3. De samenwerking omvat Zuid-Afrikaanse werkzaamheden in het kader van het EU-energie-initiatief voor uitroeiing van de armoede en duurzame ontwikkeling, de doelstellingen van het uitvoeringsplan van Johannesburg en de VN-commissie voor duurzame ontwikkeling.";

5) artikel 58 wordt als volgt gewijzigd:

a) in lid 1, onder a), worden de woorden "gezondheids- en veiligheidsnormen" vervangen door "gezondheids-, veiligheids- en milieunormen";

b) in lid 1, onder b), wordt de tweede zin vervangen door: "De samenwerking moet onder meer ook bijdragen tot een voor beide zijden gunstig klimaat voor het aantrekken van investeringen in de sector, met name ook wat de kmo [1] betreft, en moet ook voorheen achtergestelde gemeenschappen omvatten.";

c) aan lid 1 wordt het volgende punt d) toegevoegd:

"d) steun voor beleidsmaatregelen en programma's die de plaatselijke verrijking van ertsen stimuleren en mogelijkheden voor samenwerking bij de ontwikkeling van de verrijking van ertsen creëren.";

d) lid 1, onder d), wordt lid 1, onder e);

[1] Kleine en middelgrote ondernemingen.

e) in lid 2 worden achteraan de woorden "en het Afrikaans mijnbouwpartnerschap (African Mining Partnership - AMP)" toegevoegd;

6) artikel 59 wordt als volgt gewijzigd:

a) in lid 1, onder b), worden de woorden "een duurzaam vervoersnetwerk" vervangen door "een veilig en duurzaam vervoersnetwerk";

b) in lid 2, onder c), worden de woorden "het lucht- en zeeverkeer" vervangen door "het lucht-, spoor- en zeeverkeer";

c) in lid 2 worden de volgende punten toegevoegd:

"d) uitwisseling van informatie en verbetering van de samenwerking in verband met de respectieve beleidslijnen en praktijken inzake vervoersveiligheid, meer in het bijzonder in de sectoren zeevaart, luchtvaart en landtransport, met inbegrip van intermodale goederenstromen;

e) harmonisatie van het vervoerbeleid en de regelgeving door een versterkte beleids-dialoog en de uitwisseling van regelgevings- en operationele knowhow met bevoegde instanties;

f) ontwikkeling van partnerschappen op het gebied van wereldwijde satelliet-navigatiesystemen, met inbegrip van onderzoek en technologische ontwikkeling, en toepassing van die systemen voor duurzame ontwikkeling.";

7) het volgende artikel wordt ingevoegd:

"Artikel 59 bis
Zeevervoer

1. Met het oog op de ontwikkeling van hun maritieme industrie moedigen de partijen hun bevoegde autoriteiten, scheepvaartmaatschappijen, havens, relevante onderzoekinstellingen, zeevrachtexpediteurs, douane-expediteurs, logistieke ondernemingen, universiteiten en hogescholen aan om samen te werken, onder meer op de volgende gebieden:

a) uitwisseling van standpunten betreffende hun activiteiten in het kader van internationale maritieme organisaties;

b) opstelling en verbetering van de wetgeving betreffende zeevervoer en marktbeheer;

c) het streven naar efficiënte vervoerdiensten voor de internationale zeevaart door doeltreffende exploitatie en beheer van de havens en vloten van de partijen;

d) handhaving van internationaal bindende normen en wettelijke voorschriften voor de veiligheid van de zeevaart en preventie van mariene verontreiniging;

e) bevordering van maritieme studie en opleiding, meer in het bijzonder de opleiding van zeevarenden;

f) uitwisseling van personeel, wetenschappelijke informatie en technologie;

g) versterkte inspanningen voor de verbetering van de maritieme veiligheid.

2. De partijen bevestigen hun grote gehechtheid aan de door hen geratificeerde internationale verdragen inzake de regelgeving voor gevaarlijke biologische, chemische en nucleaire materialen en komen overeen bilateraal en in multilateraal verband samen te werken op dit gebied.

3. De samenwerking in dit verband kan plaatsvinden via gezamenlijk ontwikkelde programma's voor capaciteitsopbouw betreffende veiligheid en het milieu.";

8) artikel 60 wordt als volgt gewijzigd:

a) lid 1, onder c), wordt vervangen door:

"c) de ontwikkeling van producten en markten, het menselijk potentieel en institutionele structuren te bevorderen;";

b) lid 1, onder e), wordt vervangen door:

"e) samen te werken bij het ontwikkelen en stimuleren van toerisme met een basis in de plaatselijke gemeenschappen;";

c) lid 2, onder e), wordt vervangen door:

"e) stimulering van de samenwerking op regionaal en continentaal niveau.";

9) artikel 65 wordt als volgt gewijzigd:

a) in lid 1 worden de woorden "heeft plaats in een context van beleidsdialoog en partnerschap" vervangen door "vindt plaats in een context van beleidsdialoog, partnerschap en doeltreffende steun";

b) in lid 3 achteraan worden na het woord "bestrijden" de woorden "meer in het bijzonder de verwezenlijking van de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling" toegevoegd;

10) het volgende artikel wordt ingevoegd:

"Artikel 65 bis
Millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling

De partijen bevestigen zich te willen inzetten voor de verwezenlijking van de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling tegen de streefdatum van 2015. De partijen komen ook overeen om hun inspanningen te verdubbelen om hun verbintenissen in het kader van de Conferentie van Monterrey [1] over ontwikkelingsfinanciering na te komen en de in het uitvoeringsplan van Johannesburg (WSSD [2]) vastgestelde resultaten te halen. De partijen geven voorts uitdrukking aan hun steun voor de Afrikaanse Unie en haar sociaal-economische programma, en zullen gezamenlijk de middelen voor de uitvoering daarvan mobiliseren.";

---

[1] De Internationale Conferentie inzake Ontwikkelingsfinanciering is in maart 2002 gehouden in Monterrey (Mexico), en heeft de Consensus van Monterrey opgeleverd, evenals een reeks toezeggingen inzake de toekomstige financiering van ontwikkelingshulp en het uitroeien van de armoede in de wereld.

[2] Wereldtop over duurzame ontwikkeling.

11) artikel 66 wordt als volgt gewijzigd:

a) lid 1 wordt vervangen door:

"1. De terreinen van de ontwikkelingssamenwerking worden in overeenstemming met de desbetreffende samenwerkingsinstrumenten van de EU vastgesteld in onderling overeengekomen meerjarige programmeringsdocumenten, daaronder begrepen met de EU-lidstaten overeengekomen gezamenlijke programmeringsdocumenten.";

b) in lid 2 worden de woorden "niet-gouvernementele ontwikkelingspartners en -actoren" vervangen door "niet-overheidsactoren";

c) in lid 3 wordt het woord "voormalige" geschrapt;

12) artikel 67 wordt vervangen door:

"Artikel 67
Begunstigden

De voor financiële en technische bijstand in aanmerking komende samenwerkingspartners zijn nationale, provinciale en lokale overheden en overheidsinstanties, niet-overheidsactoren en regionale en internationale organisaties en instellingen.";

13) artikel 68 wordt als volgt gewijzigd:

a) in lid 1 worden de woorden "alsmede financiële controles en evaluatie- en controlemissies" vervangen door "alsmede evaluatie en monitoring, financiële controles en andere missies";

b) in lid 2, onder c), worden de woorden "niet-gouvernementele partner" vervangen door "niet-overheidsactor";

c) in lid 4 wordt het woord "kan" vervangen door "zal";

14) artikel 69 wordt als volgt gewijzigd:

a) in lid 1 worden de woorden "op basis van specifieke doelstellingen gekozen in overeenstemming met de in artikel 66 aangegeven prioriteiten" geschrapt;

b) lid 2 wordt vervangen door: "de overeenkomsten en/of contracten betreffende afzonderlijke projecten en programma's omvatten een gedetailleerde omschrijving van de procedures en bepalingen betreffende de tenuitvoerlegging van en het toezicht op de ontwikkelingssamenwerking";

15) artikel 71 wordt als volgt gewijzigd:

a) in lid 1 wordt het woord "financieringsvoorstel" vervangen door "jaarlijks actieplan";

b) in lid 2 wordt het woord "financieringsvoorstel" vervangen door "jaarlijks actieplan";

16) artikel 73 wordt als volgt gewijzigd:

a) in lid 1 wordt na de woorden "Zuid-Afrika en de ACS-staten" de woorden "alsook landen en gebieden die in aanmerking komen overeenkomstig de EG-verordeningen inzake ontkoppeling van de hulp" ingevoegd;

b) in lid 2 wordt na de woorden "Zuid-Afrika of de ACS-staten" de woorden "alsook landen of gebieden die in aanmerking komen overeenkomstig de EG-verordeningen inzake ontkoppeling van de hulp" ingevoegd;

17) in artikel 76 wordt het woord "Samenwerkingsraad" vervangen door "EU-Raad van Ministers";

18) in artikel 77 wordt het woord "Samenwerkingsraad" vervangen door "EU-Raad van Ministers";

19) artikel 79 wordt als volgt gewijzigd:

a) in het kopje van het artikel wordt het woord "hoofdordonnateur" vervangen door "ordonnateur";

b) in de tekst van het artikel wordt het woord "hoofdordonnateur" vervangen door "ordonnateur";

20) in artikel 82, lid 2, wordt de eerste zin geschrapt;

21) artikel 83 wordt vervangen door:

"Artikel 83
Wetenschap en technologie

1. De partijen sluiten wederzijds voordelige partnerschappen op het gebied van wetenschap en technologie, waarbij zij de samenwerking uit hoofde van de EU-kaderprogramma's bevorderen in het kader van de in november 1997 gesloten overeenkomst inzake samenwerking op het gebied van wetenschap en technologie, en in het kader van deze overeenkomst en andere relevante instrumenten. De partijen besteden bijzondere aandacht aan de aanwending van wetenschap en technologie ter ondersteuning van de duurzame groei en ontwikkeling van Zuid-Afrika in overeenstemming met de bepalingen van deze overeenkomst, en aan de voortgang van de maatregelen voor duurzame ontwikkeling wereldwijd en de versterking van de Afrikaanse capaciteiten op het gebied van wetenschap en technologie.

De partijen gaan regelmatig over tot dialoog om de prioriteiten voor de wetenschappelijke en technologische samenwerking gezamenlijk vast te stellen.

2. Het samenwerkingsverband omvat onder meer de toepassing van wetenschap en technologie voor armoedebestrijdingsprogramma's; uitwisseling op het gebied van wetenschappelijk en technologisch beleid; onderzoek- en innovatiepartnerschappen ter ondersteuning van economische samenwerking en het scheppen van werkgelegenheid; samenwerking bij wereldwijde programma's voor speerpuntonderzoek en wereldwijde onderzoekinfrastructuur; steun voor Afrikaanse wetenschappelijke en technologische programma's op continentaal en regionaal niveau; versterking van de multilaterale wetenschappelijke en technologische dialoog en partnerschappen; benutting van de synergie tussen multilaterale en bilaterale wetenschappelijke en technologische samenwerking; ontwikkeling van het menselijk potentieel en mondiale mobiliteit van onderzoekers; gecoördineerde en gerichte samenwerking op specifieke wetenschappelijke en technologische themagebieden die door de partijen gezamenlijk worden vastgesteld.";

22) artikel 84 wordt als volgt gewijzigd:

a) in lid 1 achteraan worden de woorden ", onder meer in het kader van de Verenigde Naties en andere multilaterale fora." toegevoegd;

b) in lid 3 wordt na het woord "waterkwaliteitscontrole" het woord "luchtkwaliteit;" ingevoegd en worden de woorden "rond de vermindering van broeikasemissies" vervangen door "betreffende de oorzaken en gevolgen van de klimaatverandering.";

23) artikel 85 wordt vervangen door:

"Artikel 85
Cultuur

1. Algemeen - beleidsdialoog

a) De patijen werken samen op cultureel gebied om wederzijds begrip en de kennis van de cultuur/culturen van Zuid-Afrika en de lidstaten van de Europese Unie te bevorderen.

b) De partijen streven ernaar een beleidsdialoog op cultureel gebied tot stand te brengen; in het bijzonder betreffende de versterking en ontwikkeling van een competitieve cultuurindustrie in Zuid-Afrika en de Europese Unie.

2. Culturele diversiteit en interculturele dialoog

De partijen werken samen in het kader van de relevante internationale fora (bijvoorbeeld UNESCO) om de bescherming en bevordering van de culturele diversiteit te verbeteren en de interculturele dialoog op internationaal niveau te stimuleren.

3. Culturele samenwerking en uitwisselingen

De partijen bevorderen de samenwerking bij culturele activiteiten, deelname aan evenementen en culturele uitwisselingen tussen cultuurondernemingen in Zuid-Afrika en de Europese Unie.";

24) artikel 86, lid 1, wordt vervangen door:

"1. De partijen gaan een dialoog aan op het gebied van werkgelegenheid en sociaal beleid. Deze dialoog betreft onder meer vraagstukken met betrekking tot sociale problemen in de samenleving na het apartheidstijdperk, armoedebestrijding, fatsoenlijk werk voor iedereen, sociale bescherming, werkloosheid, gelijkheid van vrouwen en mannen, geweld tegen vrouwen, rechten van kinderen, mensen met een handicap, ouderen, jongeren, arbeidsbetrekkingen, gezondheidzorg, veiligheid op het werk en bevolking.";

25) artikel 90 wordt vervangen door:

"Artikel 90
Samenwerking op het gebied van illegale drugs

1. De partijen werken binnen hun respectieve bevoegdheden samen aan een evenwichtige en geïntegreerde aanpak van het drugsprobleem. Het beleid en de maatregelen tegen drugs worden gericht op het verminderen van de levering van, de handel in en de vraag naar illegale drugs en de preventie van het misbruik van precursoren.

2. De partijen komen middelen overeen tot samenwerking om deze doelstellingen te bereiken. De maatregelen worden gebaseerd op de beginselen die zijn vastgesteld op de bijzondere zitting van de Algemene Vergadering van de VN over drugs in 1998 en de volledige naleving van de fundamentele mensenrechten.";

26) artikel 91 wordt als volgt gewijzigd:

a) de titel wordt vervangen door:

"Bescherming van persoonsgegevens";

b) lid 1 wordt vervangen door:

"1. De partijen werken samen om de bescherming van persoonsgegevens op te trekken tot het niveau van de hoogste internationale normen, zoals onder meer de richtsnoeren voor de regulering van computerbestanden met persoonsgegevens, zoals gewijzigd door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 20 november 1990, en om de uitwisseling van gegevens overeenkomstig de nationale wetgeving te bevorderen, onder naleving van de hoogste internationale normen, met inbegrip van de bescherming van de fundamentele rechten.";

c) lid 3 wordt geschrapt;

27) de volgende artikelen worden ingevoegd:

"Artikel 91 bis
Massavernietigingswapens en overbrengingsmiddelen daarvoor

1. In het licht van de mogelijke gevaren voor de internationale veiligheid en stabiliteit komen de partijen overeen samen te werken aan en bij te dragen tot de versterking van het multilaterale ontwapenings- en non-proliferatiestelsel en in dat verband de proliferatie van alle massavernietigingswapens en hun overbrengingsmiddelen tegen te gaan door de volledige naleving en nationale tenuitvoerlegging van hun respectieve verplichtingen en verbintenissen op grond van de desbetreffende verdragen en overeenkomsten en andere relevante internationale verplichtingen.

2. De partijen komen voorts overeen samen te werken aan en bij te dragen tot deze doelstellingen door:

a) stappen te ondernemen voor de ondertekening, ratificatie of toetreding tot andere relevante internationale ontwapenings- en non-proliferatie-instrumenten, naargelang van het geval, en alle internationale juridisch bindende instrumenten volledig te implementeren en na te leven;

b) de vaststelling en/of handhaving van een doeltreffend systeem van nationale exportcontroles, door het toezicht op de export en de doorvoer van goederen die verband houden met massavernietigingswapens, met inbegrip van een controle op het eindgebruik als massavernietigingswapen van technologieën voor tweeërlei gebruik alsmede doeltreffende, onder meer strafrechtelijke, sancties tegen overtredingen van de exportcontroles.

3. De partijen komen overeen dat de leden 1 en 2 van dit artikel een essentieel onderdeel van de overeenkomst vormen. De partijen komen overeen dat ze een regelmatige politieke dialoog aangaan ter begeleiding en consolidatie van hun samenwerking op dit gebied in het kader van de beginselen die in de preambule zijn uiteengezet.

Artikel 91 ter
Terrorismebestrijding

1. De partijen veroordelen met klem alle daden, methoden en praktijken van terrorisme in alle vormen en uitingen als misdadig en ongerechtvaardigd, ongeacht waar en door wie zij worden begaan.

2. De partijen erkennen voorts nadrukkelijk dat terrorisme niet kan worden overwonnen zonder tegelijk de factoren die tot de verspreiding van het terrorisme leiden, bij de wortels aan te pakken. De partijen bevestigen vastberaden te zijn alomvattende actieprogramma's te ontwikkelen en uit te voeren om deze factoren uit te roeien. De partijen onderstrepen dat de strijd tegen het terrorisme moet worden gevoerd onder volledige naleving van het internationale recht, de mensenrechten en het vluchtelingenrecht, en dat alle maatregelen duidelijk op de rechtsstaat moeten gebaseerd zijn. De partijen beklemtonen dat doeltreffende maatregelen voor terrorismebestrijding en de mensenrechtenbescherming geen tegenstrijdige maar wel complementaire en wederzijds versterkende doelstellingen zijn.

3. De partijen beklemtonen het belang van de implementatie van de mondiale terrorismebestrijdingsstrategie van de VN en verklaren dat zij bereid zijn daaraan mee te werken. Zij blijven zich inzetten om zo spoedig mogelijk een overeenkomst over het alomvattend verdrag betreffende internationaal terrorisme te bereiken.

4. De partijen komen overeen samen te werken aan de preventie en bestraffing van terroristische daden overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties en het internationale recht, relevante verdragen en instrumenten en in het kader van hun respectieve wet- en regelgeving. Zij doen dit meer in het bijzonder:

a) in het kader van de tenuitvoerlegging van Resolutie 1373 (2001) van de VN-Veiligheidsraad en andere relevante VN-resoluties, en van de geldende internationale verdragen en instrumenten;

b) door de uitwisseling van informatie over terroristische groeperingen en hun ondersteuningsnetwerken, in onderling overleg en overeenkomstig internationale en nationale wetgeving;

c) door de uitwisseling van standpunten over middelen en methoden voor terrorisme-bestrijding, onder meer op technisch en opleidingsgebied, en door de uitwisseling van ervaringen bij terrorismepreventie.

Artikel 91 quater
Witwassen van geld en terrorismefinanciering

1. De partijen zijn het erover eens dat al het mogelijke moet worden gedaan en dat moet worden samengewerkt om te voorkomen dat hun financiële systemen worden gebruikt voor het witwassen van de opbrengsten uit criminele activiteiten in het algemeen en misdrijven in verband met illegale drugs en psychotrope stoffen in het bijzonder.

2. De samenwerking op dit gebied kan administratieve en technische bijstand omvatten voor de goede tenuitvoerlegging van voorschriften en de doeltreffende toepassing van passende normen en mechanismen voor de bestrijding van het witwassen van geld en van terrorismefinanciering overeenkomstig internationale normen en in het bijzonder de aanbevelingen van de financiële actiegroep (FATF).

Artikel 91 quinquies
Bestrijding van georganiseerde misdaad

De partijen komen overeen samen te werken bij de bestrijding van georganiseerde en financiële misdaad, met inbegrip van corruptie. Die samenwerking is meer in het bijzonder gericht op de toepassing en bevordering van desbetreffende internationale normen en instrumenten, zoals het VN-Verdrag ter bestrijding van grensoverschrijdende georganiseerde criminaliteit en de aanvullende protocollen en het VN-Verdrag inzake bestrijding van corruptie.

Artikel 91 sexies
Handvuurwapens en lichte wapens

De partijen erkennen dat het illegaal fabriceren, opslaan, bezitten en verhandelen van handvuurwapens en lichte wapens en de excessieve accumulatie en ongecontroleerde verspreiding daarvan in belangrijke mate blijven bijdragen tot onstabiliteit en de bedreiging van veiligheid en duurzame ontwikkeling. De partijen komen daarom overeen nauw te blijven samenwerken aan de preventie, bestrijding en uitroeiing van de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens met betrekking tot alle aspecten die in het VN-actieprogramma zijn vastgesteld, en de excessieve accumulatie van handvuurwapens en lichte wapens aan te pakken. De partijen komen overeen hun verplichtingen krachtens het internationale recht en de desbetreffende verdragen en hun verbintenissen in het kader van relevante multilaterale instrumenten nauwgezet na te komen en volledig ten uitvoer te leggen.

Artikel 91 septies
Huurlingen

De partijen verbinden zich ertoe een regelmatige politieke dialoog aan te gaan en samen te werken bij de preventie van activiteiten van huurlingen, overeenkomstig hun verplichtingen op grond van internationale verdragen en instrumenten en hun respectieve wet- en regelgeving ter uitvoering van die verplichtingen.

Artikel 91 octies
Internationaal Strafhof

De partijen zijn vastbesloten een eind te maken aan de straffeloosheid en de internationale vrede en veiligheid alsook de blijvende eerbiediging van de handhaving van het internationale recht te bevorderen, en bevestigen hun steun voor het Internationale Strafhof en zijn werkzaamheden. De partijen komen voorts overeen samen te werken om de universaliteit en integriteit van het Statuut van Rome en de aanverwante instrumenten te bevorderen, en hun samenwerking met het Internationale Strafhof en zijn werkzaamheden te versterken.

Artikel 91 nonies
Samenwerking bij migratie

1. Migratie vormt het onderwerp van een diepgaande politieke dialoog, waaruit blijkt welk belang de partijen aan dit onderwerp hechten.

De partijen bevestigen hun inzet voor de verplichtingen die krachtens het internationale migratierecht bestaan en die gericht zijn op de eerbiediging van de mensenrechten en de afschaffing van alle vormen van discriminatie, in het bijzonder op grond van oorsprong, geslacht, ras, taal of religie.

2. Teneinde de samenwerking tussen de partijen te versterken heeft de dialoog betrekking op een breed scala van onderwerpen, onder meer:

a) eerlijke behandeling van buitenlandse onderdanen die wettelijk op het grondgebied van de partijen verblijven, een integratiebeleid om die onderdanen vergelijkbare rechten en verplichtingen als die van de eigen burgers te verlenen, terugdringing van de discriminatie in het economische, sociale en culturele leven en ontwikkeling van beschermende maatregelen tegen racisme, vreemdelingenhaat en daarmee verband houdende intolerantie en gewelddadigheid;

b) de behandeling die EU-lidstaten wat betreft arbeidsomstandigheden, bezoldiging en ontslag toekennen aan Zuid-Afrikanen die legaal op hun grondgebied tewerkgesteld zijn, moet gelijk zijn aan die van hun eigen onderdanen. Evenzo verleent Zuid-Afrika een vergelijkbare, niet-discriminerende behandeling aan EU-werknemers die legaal op zijn grondgebied werken;

c) visumkwesties van wederzijds belang, onder meer vereenvoudiging van de toegangsprocedures voor Zuid-Afrikaanse onderdanen die de EU bezoeken en onderdanen van EU-lidstaten die Zuid-Afrika bezoeken;

d) beveiliging van reisdocumenten en identiteitskwesties;

e) verband tussen migratie en ontwikkeling, met inbegrip van:

- strategieën voor armoedebestrijding, verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden, het creëren van werkgelegenheid en het ontwikkelen van de daartoe vereiste vaardigheden,

- bevordering van de deelname van migranten aan de ontwikkeling van hun land van herkomst,

- samenwerking ter versterking van de capaciteit, in het bijzonder in de sectoren gezondheidszorg en onderwijs, om het negatieve effect van de brain drain op de duurzame ontwikkeling in Zuid-Afrika te compenseren,

- middelen om legale, snelle en rendabele overmakingen te vergemakkelijken;

f) ontwikkeling en tenuitvoerlegging van nationale wetgeving en praktijken inzake internationale bescherming, teneinde te voldoen aan de bepalingen van het VN-Verdrag betreffende de status van vluchtelingen en het protocol van 1967 daarbij en te zorgen voor naleving van het beginsel van niet-uitzetting;

g) vaststelling van een doeltreffend en preventief beleid tegen illegale immigratie, het smokkelen van migranten en de mensenhandel, met inbegrip van de bestrijding van netwerken van smokkelaars en mensenhandelaars en de bescherming van slachtoffers;

h) kwesties in verband met grenscontrole, met inbegrip van capaciteitsopbouw, opleiding, uitwisseling van goede praktijken en technische bijstand;

i) alle kwesties in verband met terugkeer en overname, met inbegrip van de noodzaak om de terugkeer op menselijke en waardige wijze te laten verlopen onder volledige naleving van de mensenrechten, en de bevordering van vrijwillige terugkeer.

3. a) In het kader van de samenwerking op het gebied van de preventie en de vermindering van illegale immigratie komen de partijen overeen hun illegale migranten over te nemen. Daartoe

- aanvaarden de EU-lidstaten de terugkeer en overname van hun onderdanen die zich illegaal op het grondgebied van Zuid-Afrika bevinden, op verzoek van Zuid-Afrika en zonder verdere formaliteiten;

- aanvaardt Zuid-Afrika de terugkeer en overname van zijn onderdanen die zich illegaal op het grondgebied van een EU-lidstaat bevinden, op verzoek van die lidstaat en zonder verdere formaliteiten.

De EU-lidstaten en Zuid-Afrika verstrekken hun onderdanen de nodige identiteitsdocumenten daartoe. De partijen komen overeen om in geval van twijfel over de nationaliteit of identiteit van een persoon, hun vermeende onderdaan/onderdanen te identificeren.

b) Op verzoek van de partijen worden onderhandelingen gestart om te goeder trouw en met inachtneming van de desbetreffende regels van het internationale recht een bilaterale overeenkomst betreffende de specifieke verplichtingen inzake de overname en terugkeer van de respectieve onderdanen te sluiten. Indien de partijen dit nodig achten, zou deze overeenkomst ook regelingen voor de overname van onderdanen van derde landen en staatlozen kunnen omvatten. De overeenkomst bevat nadere gegevens betreffende de categorieën personen die onder deze regelingen vallen en de procedures voor hun overname en terugkeer.";

28) artikel 94 wordt vervangen door:

"Artikel 94
Subsidies

Financiële bijstand in de vorm van subsidies wordt gedekt door financiële middelen uit de communautaire begrotingslijnen voor ontwikkelings- en internationale samenwerkings-activiteiten die onder het toepassingsgebied van die begrotingslijnen vallen. Voor de indiening en goedkeuring van aanvragen, de uitvoering en de controle en evaluatie geldt de procedure overeenkomstig de algemene voorwaarden voor de desbetreffende begrotingslijn.";

29) in bijlage IV bij protocol 1 wordt de versie in de Zuid-Afrikaanse taal als volgt gewijzigd:

De woorden "Die uitvoerder van die produkte gedek deur hierdie dokument (doeanemagtiging No ... (1)) verklaar dat, uitgesonderd waar andersins duidelik aangedui, hierdie produkte van ... voorkeuroorsprong (2) is" worden vervangen door "Die uitvoerder van die produkte gedek deur hierdie dokument (doeanemagtigingsno. ...(1)) verklaar dat, behalwe waar duidelik anders aangedui word, hierdie produkte van ... voorkeuroorsprong (2) is".

ARTIKEL 2

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal en in de officiële talen van Zuid-Afrika andere dan het Engels, namelijk het Sepedi, het Sesotho, het Setswana, het siSwati, het Tshivenda, het Xitsonga, het Afrikaans, het isiNdebele, het isiXhosa en het isiZulu, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

ARTIKEL 3

1. Deze overeenkomst wordt door de Gemeenschap, de lidstaten en de Republiek Zuid-Afrika goedgekeurd overeenkomstig hun eigen procedures.

2. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de desbetreffende procedures bedoeld in voorgaand lid 1. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

ARTIKEL 4

Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de maand waarin de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de noodzakelijke procedures.

Съставено в Клейнмонд, Южна Африка, на единадесети септември две хиляди и девета година.

Hecho en Kleinmond, Sudáfrica, a once de septiembre de dos mil nueve.

V Kleinmondu, Jihoafrická republika, dne jedenáctého září dva tisíce devět.

Udfærdiget i Kleinmond, Sydafrika, den ellevte september to tusinde og ni.

Geschehen zu Kleinmond, Südafrika, am elften September zweitausendneun.

Sõlmitud Kleinmondis, Lõuna-Aafrikas, kahe tuhande üheksanda aasta septembri üheteistkümnendal päeval.

΄Εγινε στο Kleinmond, Νότια Αφρική, στις ένδεκα Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες εννιά.

Done at Kleinmond, South Africa, on the eleventh day of September in the year two thousand and nine.

Fait à Kleinmond, Afrique du Sud, le onze septembre deux mille neuf.

Fatto a Kleinmond, Sud Africa, addì undici settembre duemilanove.

Kleinmond, Dienvidāfrikā, divi tūkstoši devītā gada vienpadsmitajā septembrī.

Priimta Kleinmonde, Pietų Afrikos Respublika, du tūkstančiai devintų metų rugsėjo vienuoliktą dieną.

Kelt Kleinmondban, Dél-Afrikában, a 2009. év szeptember hónapjának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Kleinmond, l-Afrika t'Isfel, fil-ħdax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u disgħa.

Gedaan te Kleinmond, Zuid-Afrika, op de elfde dag van september in het jaar tweeduizend negen.

Sporządzono w Kleinmond, Republika Południowej Afryki dnia jedenastego września dwa tysiące dziewiątego roku.

Feito em Kleinmond, África do Sul, aos onze de Setembro de dois mil e nove.

Încheiat la Kleinmond, Africa de Sud, la unsprezece septembrie două mii nouă.

V Kleinmonde v Južnej Afrike jedenásteho septembra dvetisícdeväť.

V Kleinmondu v Južni Afriki, enajstega septembra dvatisočdevet.

Tehty Kleinmondissa, Etelä-Afrikassa, yhdentenätoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

Som skedde i Kleinmond, Sydafrika, den elfte september år tjugohundranio.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za Českou republiku

Milena Vicenová

På Kongeriget Danmarks vegne

P. S. Christoffersen

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Latvijas Republikas vārdā

Lietuvos Respublikos vardu

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A Magyar Köztársaság részéről

Ghal Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Pentru România

Za Republiko Slovenijo

CE/ZA/X 11

Za Slovenskú republiku

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

For the Republic of South Africa
wa Repapoliki ya Afrika Borwa
Ya Rephaboliki ya Afrika Borwa
Wa Rephaboliki ya Aforika Borwa
WeRiphabliki yaseNingizimu Afrika
wa Rephabuliki ya Afurika Tshipembe
Wa Riphabliki ra Afrika-Dzonga
Vir die Republiek van Suid-Afrika
WeRiphabhliki yeSewula Afrika
WeRiphablikhi yoMzantsi Afrika
WeRiphabhulikhi yaseNingizimu Afrika

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.
Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.
Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
It-test preċedenti huwa kopja ċertifikata vera ta' l-oriġinal ddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussel.
De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.
Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archívoch Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu Generalnega sekretariata Sveta v Bruslju
Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
Bruselas,
Brusel,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Brüssel,
Βρυξέλλες,
Brussels,
Bruxelles, le
Bruxelles, addì',
Briselē,
Briuselis,
Brüsszel,
Brussel, il
Brussel,
Bruksela, dnia
Bruxelas, em
Bruxelles,
Brusel
Bruselj,
Bryssel,
Bryssel den

1 2 -10- 2009

За Генералния секретар/Висш представител на Съвета на Европейския съюз
Por el Secretario General/Alto Representante del Consejo de la Union Europea
Za generálního tajemníka/vysokého představitele Rady Evropské unie
For Generalsekretæren/højtstående repræsentant for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär/Hohen Vertreter des Rates der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri/kõrge esindaja nimel
Για το Γενικό Γραμματέα/Ύπατο Εκπρόσωπο του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General/High Representative of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire général/Haut représentant du Conseil de l'Union européenne
Per il Segretario Generale/Alto Rappresentante del Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Ģenerālsekretāra/Augstā pārstāvja vārdā
Europos Sajungos Tarybos generalinio sekretoriaus/vyriausiojo įgaliotinio vardu
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára/főképviselője részéről
Ghas-Segretarju Ġenerali/Rappreżentant Ġoli tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea
Voor de Secretaris-Generaal/Hoge Vertegenwoordiger van de Raad van de Europese Unie
W imieniu Sekretarza Genaralnego/Wysokiego Przedstawiciela Rady Unii Europejskiej
Pelo Secretário-Geral/Alto Representante do Conselho da União Europeia
Pentru Secretarul General/Înaltul Reprezentant al Consiliului Uniunii Europene
Za generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca Rady Európskej únie
Za generalnega sekretarja/visokega predstavnika Sveta Evropske unije
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin/korkean edustajan puolesta
På generalsekreteraren/höge representantens för Europeiska unionens råd vägnar

R. COOPER
Directeur Général